※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

불법체류·취업 방지 서약서
Обязательство недопущения нелегального пребывания и трудоустройства

구분 Пункт	초청인 Приглашающая сторона	피초청인 Приглашаемая сторона
성 명 Фамилия и имя		
생년월일 Дата рождения		
주 소 Адрес		
연 락 처 Контактные данные		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를) 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

Я, _____, обязуюсь соблюдать следующие требования относительно приглашения _____ в качестве родственника (как родителя, брачного иммигранта, обладателя F-1-5).

1. 본인은 **피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원**하겠습니다.

1. Обязуюсь оказывать необходимую поддержку для того, чтобы **приглашаемая сторона во время своего пребывания в стране добросовестно следовала заявленным целям въезда.**

2. 본인은 **초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게 되더라도 이를 감수**하겠습니다.

2. В качестве приглашающей стороны, я **обязуюсь отнестись к данному**

вопросу с надлежащей бдительностью, чтобы не допустить нарушения приглашаемой стороной корейского законодательства, включая незаконное пребывание и незаконное трудоустройство. Также обязуюсь подчиниться должному наказанию или взысканию согласно соответствующим правилам в случае нарушения корейского законодательства.

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다.
Иностранные граждане, являющиеся членами семьи, например, родителями состоящих в браке иммигрантов, находящиеся в стране в статусе приглашенного сожителя (F-1-5), **при наличии разрешения на деятельность вне статуса пребывания имеют право работать в рамках данного разрешения в соответствии с Генеральным планом Программы для иностранных сезонных работников**.

3. 본인은 피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.

3. **В случае нарушения приглашаемой стороной корейского законодательства, обязуюсь оказать всестороннюю поддержку для обеспечения отъезда из Кореи приглашаемой стороны сразу же по завершении соответствующей процедуры в ее отношении (включая наказания и взыскания).**

년 월 일

ГГГГ ММ ДД

서약자(초청인) 성명 : (서명 또는 인)

Фамилия и имя приглашающей стороны: (подпись или печать)

주_____대한민국대사(총영사) 귀하

Вниманию консула (генерального консула) Республики Корея в _____